



203530 / „Mini Plus“



203535 / „Mini Plus 2“

РУССКИЙ

Содержание

1. Безопасность	2
1.1 Меры предосторожности.....	2
1.2 Значение символики.....	5
1.3 Использование по назначению.....	6
2. Общие сведения	7
2.1 Ответственность и гарантийные обязательства	7
2.2 Защита авторских прав	7
2.3 Декларация о нормативном соответствии.....	7
3. Транспортировка, упаковка и хранение	8
3.1 Транспортная инспекция.....	8
3.2 Упаковка	8
3.3 Хранение	8
4. Технические данные	9
4.1 Описание частей прибора.....	9
4.2 Элементы обслуживания	11
4.3 Технические характеристики	11
5. Инсталляция и обслуживание	12
5.1 Инсталляция	12
5.2 Обслуживание.....	13
6. Очистка.....	15
7. Утилизация	16



Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником.

Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором.

Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, всегда доступном для персонала по установке, эксплуатации и чистки прибора.

В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.

1. Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники.

Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.

1.1 Меры предосторожности

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Не оставлять детей во время работы прибора без присмотра, чтобы исключить возможность игры детей с прибором.
- Во время работы никогда не оставлять прибор без присмотра.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.
- Конструкция прибора не предусматривает взаимодействия с внешними часами или дистанционным управлением.

- Прибор может быть взят в эксплуатацию лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии.
- Сделать невозможным доступ детей к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты или пенополистироловые элементы. **Опасность удушения!**
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**
- Не использовать принадлежности или запчасти, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.
- Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недозволено предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии. Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Периодически проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором не пользоваться при поврежденном сетевом кабеле. Если сетевой кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.

- Провод питания следует всегда отсоединять от розетки с помощью вилки.
- Никогда не перемещать, не передвигать и не поднимать прибор с помощью провода питания.
- Ни в коем случае не открывать корпус прибора. В случае нарушения электрических присоединений или модификаций электрической или механической конструкции, появится угроза поражения электрическим током.
- Никогда не погружать прибор, провод питания и вилку в воду или другие жидкости.
- Никогда не обслуживать прибор влажными руками или стоя на мокром основании.
- Отсоединить прибор от источника электропитания:
 - если прибор не используется.
 - если во время эксплуатации появятся помехи в работе прибора,
 - перед очисткой прибора.



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ! Опасность получения ожогов!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Во время работы внешние поверхности печи для пиццы очень нагреваются. Не прикасайтесь к ним голыми руками. Чтобы открыть и закрыть дверцу, пользуйтесь предусмотренными для этой цели ручками. Надевайте защитные перчатки, а для вставки и извлечения пиццы используйте соответствующие кухонные принадлежности (например, лопатку для пиццы).
- Также после выключения прибор еще некоторое время остается горячим. Перед началом очистки или ухода за прибором подождите, пока он остынет.
- **Ни в коем случае** не перемещайте прибор, когда он включен.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Опасность пожара или взрыва!

Во избежание последствий угрозы следует соблюдать указанные ниже рекомендации по безопасности.

- Во избежание угрозы возникновения пожара и повреждения прибора, во время работы **никогда** не следует оставлять кухонные приборы, полотенца, бумагу и другие предметы на приборе.
- **Никогда** не следует пользоваться прибором вблизи горючих и легковоспламеняющихся материалов (например, бензин, спирт, алкоголь и т.п.). Высокая температура может привести к их испарению и в результате контакта с источниками возгорания может произойти дефлаграция. Вследствие этого могут иметь место телесные повреждения и имущественный ущерб.
- В случае пожара перед началом проведения соответствующих действий для погашения огня, вынуть вилку из розетки. Обеспечить достаточное поступление свежего воздуха. **Внимание:** Никогда не следует гасить огонь водой, если вилка подключена к розетке.
Опасность поражения электрическим током!

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности выделены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Необходимо обязательно соблюдать эти указания во избежание несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ОПАСНО!

Этот символ сигнализирует о непосредственной угрозе, последствием которой могут стать серьезные повреждения или смертельный исход.



ОСТОРОЖНО!

Этот символ сигнализирует об опасных ситуациях, которые могли бы привести к тяжелым телесным повреждениям или к смертельному исходу.



ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!

Символ предупреждает о горячей поверхности прибора во время его работы. Пренебрежение предупреждения может привести к получению ожогов!



ВНИМАНИЕ!

Этот символ сигнализирует о возможных опасных ситуациях, которые могли бы привести к легким телесным повреждениям или травмам, дефектному действию и/или поломке прибора.



УКАЗАНИЕ!

Этот символ выделяет советы и информацию, которые следует соблюдать для обеспечения эффективного и безаварийного обслуживания прибора.

1.3 Использование по назначению



ВНИМАНИЕ!

Прибор сконструирован и изготовлен только для использования в профессиональной кухне и должен обслуживаться только квалифицированным персоналом!

Безопасность эксплуатации прибора гарантирована только в случае соответствующего назначению применения, в соответствии с данными в инструкции по обслуживанию.

Все технические действия, в том числе монтаж и техобслуживание, могут осуществляться исключительно квалифицированным персоналом.

Печь для пиццы предназначена только для выпечки пиццы.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены. За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

2. Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



ВНИМАНИЕ!

Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

2.3 Декларация о нормативном соответствии



Прибор соответствует действующим нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам Заявление о соответствии.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

4.1 Описание частей прибора

203530 / „Мини Плюс“



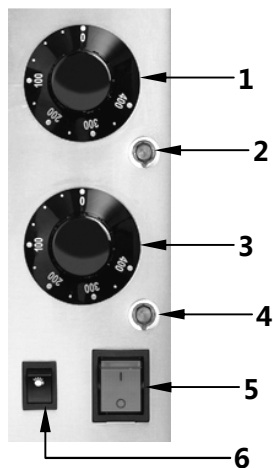
- 1 Рабочая камера печи
- 2 Дверца со стеклянным окном
- 3 Ручка дверцы рабочей камеры печи
- 4 Корпус
- 5 Вентиляционные отверстия
- 6 Освещение рабочей камеры печи
- 7 Панель обслуживания
- 8 Дно рабочей камеры печи
из теплостойкого камня

203535 / „Мини плюс 2“



- 1 Нижняя рабочая камера печи
- 2 Дверца со стеклянным окном нижней рабочей камеры печи
- 3 Ручка дверцы нижней рабочей камеры печи
- 4 Верхняя рабочая камера печи
- 5 Дверца с стеклянным окном верхней рабочей камеры печи
- 6 Ручка дверцы верхней рабочей камеры печи
- 7 Корпус
- 8 Вентиляционные отверстия
- 9 Внутреннее освещение верхней рабочей камеры печи
- 10 Дно верхней рабочей камеры печи из теплостойкого камня
- 11 Панель обслуживания
- 12 Внутреннее освещение нижней рабочей камеры печи
- 13 Дно нижней рабочей камеры печи из теплостойкого камня

4.2 Элементы обслуживания



- 1 Регулятор температуры верхнего нагревателя
- 2 Индикаторная лампочка верхнего нагревателя (оранжевая)
- 3 Регулятор температуры нижнего нагревателя
- 4 Индикаторная лампочка нижнего нагревателя (оранжевая)
- 5 Включатель **ВКЛ. / ВЫКЛ.** со встроенной лампочкой индикатора напряжения (зеленой)
- 6 Включатель освещения в рабочей камере

4.3 Технические характеристики

Название	Печь для пиццы "Мини Плюс"
Артикул:	203530
Выполнение рабочей камеры:	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Нержавеющая сталь ▪ Рабочая камера печи с дном из теплостойкого камня, рассчитанная на 1 пиццу Ø 35 см; ▪ Независимая регулировка верхнего и нижнего нагревателя. ▪ Внутреннее освещение
Диапазон температуры:	0 °C до 400 °C
Мощность присоединения:	2,0 кВт / 230 В 50 Гц
Габариты прибора:	шир. 575 x гл. 525 x выс. 270 мм
Размер рабочей камеры:	шир. 410 x гл. 370 x выс. 90 мм
Вес:	24,15 кг

Название	Печь для пиццы „Мини Плюс 2“
Артикул:	203535
Выполнение каждой рабочей камеры (2):	<ul style="list-style-type: none">▪ Нержавеющая сталь;▪ Рабочая камера печи с дном из теплостойкого камня, рассчитанная на 1 пиццу Ø 35 см;▪ Независимая регулировка верхнего и нижнего нагревателя;▪ Внутреннее освещение
Диапазон температуры:	0 °C до 400 °C
Мощность присоединения:	3,4 кВт / 230 В 50 Гц
Габариты прибора:	шир. 570 x м. 550 x выс. 475 мм
Размер рабочей камеры:	шир. 410 x гл. 370 x выс. 90 мм
Вес:	41,8 кг

Технические изменения возможны!

5. Инсталляция и обслуживание

5.1 Инсталляция



ВНИМАНИЕ!

Все действия, связанные с установкой, подключением и техобслуживанием прибора могут выполняться исключительно квалифицированным и уполномоченным техником в соответствии с действующими международными, отечественными и локальными предписаниями.

Установка

- Распаковать прибор и удалить упаковочный материал.
- Установить прибор на стабильной, сухой и водоотталкивающей поверхности, отличающейся стойкостью к воздействию высоких температур.
- **Не** ставить прибор вблизи огня, электрических плиток или других источников тепла.
- Не устанавливать прибор вблизи стен или других элементов, выполненных из воспламеняющихся материалов. Оставить свободное пространство со всех сторон не менее 10 см.
- Если прибор будет поставлен непосредственно у стены или возле мебели, то эти поверхности должны быть устойчивы к воздействию температуры не менее 60 °C. Если стена выполнена из горючего материала, то на нее следует нанести предохранительный слой.

- Не устанавливать прибор в месте с высокой влажностью воздуха. Чрезмерная влажность воздуха может привести к поломке прибора.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных или мокрых зонах.
- Устанавливать прибор только в хорошо проветриваемых помещениях.
- Никогда не закрывать вентиляционные отверстия. Не накрывать прибор полотенцем или скатертью. Не класть на прибор никаких предметов.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.
- Перед включением прибора осторожно снять с него защитную пленку таким образом, чтобы на устройстве не осталось клея. Остатки клея следует удалить тряпкой, смоченной в соответствующем растворителе.



ВНИМАНИЕ!

Никогда не удалять с прибора табличку с номинальными данными или предупреждающие обозначения.

Подключение



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током!

В случае неправильной установки прибор может стать причиной получения травм!

Перед установкой прибора следует сравнить параметры локальной электрической сети с техническими данными прибора (см. номинальный щиток). Прибор можно подключать только в случае полного соответствия параметров!

- Контур электрического гнезда должен иметь защиту как минимум 16А. Подключение следует выполнить только непосредственно к настенной розетке, запрещается применение разветвителей или розеток с несколькими входами.

5.2 Обслуживание

Подготовка прибора

- Перед первым включением прибора его следует тщательно очистить в соответствии с инструкцией, см. **раздел 6 „Очистка“**.
- Прежде чем произойдет первый контакт прибора с пищей, следует его включить с помощью включателя **ВКЛ./ВЫКЛ.**. С помощью регулятора установить наивысшую температуру 400 °С. В течение 20-25 минут нагревать прибор, причем помещение должно быть хорошо проветриваемое. При этом следует соблюдать правила, указанные в разделе инструкции **„Настройки“**.

Настройки (для каждой рабочей камеры печи отдельно)

- Каждая рабочая камера печи для пиццы **203530** и **203535** включается отдельно с помощью выключателя **ВКЛ./ВЫКЛ.** Температура верхнего и нижнего нагревателя устанавливается отдельно с помощью **регуляторов температуры**. Состояние нагревания включенной рабочей камеры печи указывает индикатор с оранжевой **лампочкой контроля нагревания** (рис. на стр. 11).
- Подключить прибор к одинарной, заземленной розетке, защищенной предохранителем с номиналом не менее 16 А.
- Чтобы включить прибор, следует установить выключатель **ВКЛ./ВЫКЛ.** для выбранной рабочей камеры в позиции „I“. Встроенная во выключателе контрольная зеленая лампочка засветится.
- Настроить нужную **температуру** (50 °C до 400 °C) для верхнего нагревателя, верхнего либо нижнего / нижнего нагревателя с помощью соответствующего регулятора температуры. Лампочки контроля нагревания засветятся.
- После достижения установленной температуры контрольная лампочка погаснет, а печь будет готова для выпечки пиццы.

Печение пиццы

- Открыть дверцу рабочей камеры с помощью ручки и положить подготовленную пиццу (диаметром до Ø 35 см) на дно рабочей камеры печи.
- Закрыть дверцу прибора.



ОСТОРОЖНО! Опасность получения ожогов!

Внешние поверхности печи для пиццы во время работы очень горячие. Не следует прикасаться к поверхности печи голыми руками. Пользуйтесь защитными перчатками.

Для открывания и закрывания дверцы следует использовать предназначенную для этого ручку.

- Наблюдать за процессом через стекло в дверце печи для пиццы.



ОСТОРОЖНО!

Запрещается оставлять включенный прибор без присмотра!

- Когда температура в рабочей камере печи понижается, термостат включается и загорается оранжевая лампочка контроля нагревания.

- По окончании выпечки вынуть готовую пиццу из печи с помощью соответствующих кухонных принадлежностей.
- Если прибор больше не используется, следует установить регулятор температуры в позиции „0“. Выключить прибор (включатель **ВКЛ./ВЫКЛ.** в позиции „0“), а затем отключить прибор от розетки!).

Внутреннее освещение рабочей камеры печи

- При необходимости можно включить внутреннее освещение камеры печи. Нажать на соответствующий включатель на панели управления прибора. Освещение действует только тогда, когда прибор включен (включатель **ВКЛ./ВЫКЛ.** в позиции „I“, контрольная зеленая лампочка светится).

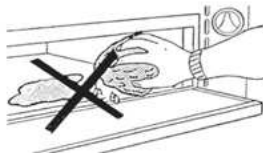
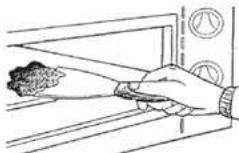
6. Очистка



ОСТОРОЖНО!

Перед очисткой установить регулятор температуры в позиции „0“, прибор выключить с помощью включателя **ВКЛ./ВЫКЛ. (установить в позиции „0“), а затем отсоединить прибор от электрической сети. Оставить прибор остывать. Никогда не использовать для очистки струю воды под давлением! Следить за тем, чтобы в прибор не попала вода.**

- Прибор следует регулярно чистить.
- Элементы прибора, имеющие контакт с продуктами питания, следует чистить особенно тщательно.
- Дно рабочей камеры печи должно чиститься по окончании каждого процесса выпечки с помощью металлической лопатки или скребка.



ВНИМАНИЕ!

Во избежание повреждений прибора никогда не мыть дно камеры печи водой и не охлаждать его водой.

- Внешние поверхности и дверцу с окном очистить влажной тряпкой. В случае необходимости можно использовать мягкое чистящее средство.
- Для очистки использовать мягкую тряпку или губку. **Никогда** не используйте для очистки печи крупнозернистые чистящие средства, которые могут поцарапать поверхность.
- Регулярно проверяйте вентиляционные отверстия с целью свободной циркуляции воздуха внутри прибора и в случае необходимости очищайте их с помощью мягкой щетки или пылесоса.

7. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ОСТОРОЖНО!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



ВНИМАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.